
TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV

Institute of Philology

Department of Foreign Languages for Faculties of Psychology and Sociology

Department of Foreign Languages for History and Philosophy Faculties

Department of Foreign Languages for Mathematical Faculties

Foreign Languages Department (Natural Science Faculties)

PHILOLOGICAL AND PEDAGOGICAL STUDIES

*Proceedings of the 2nd International
Scientific and Practical Online Conference
“Philological and Pedagogical Studies in 21st
Century National and International Science”*

Kyiv – 2020

УДК 37.016:811

ББК 81.2-9я43

Філологічні й педагогічні студії: Матеріали міжнародної науково-практичної онлайн конференції «Філологічні й педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя». – К.: ПП АВІАЗ, 2020. – 156 с.

Philological and Pedagogical Studies: Proceedings of the International Scientific and Practical Online Conference “Philological and Pedagogical Studies in 21st Century National and International Science”. – Kyiv: AVIAZ, 2020. – 156 p.

Редакційна колегія: доц. Петренко С.В. (головний редактор), доц. Даниліна С.Ю., доц. Бабенко Т.В., доц. Пастушенко Т.В., доц. Соловей Н.В., доц. Шабуніна В.В.

Editorial Board: Assoc. Prof. S.Petrenko (Editor-in-chief), Assoc. Prof. S.Danilina, Assoc. Prof. T.Babenko, Assoc. Prof. T.Pastushenko, Assoc. Prof. N.Solovei, Assoc. Prof. V.Shabunina

Збірник містить матеріали міжнародної науково-практичної конференції з актуальних питань сучасних жанрів і дискурсів, літератури, вищої освіти та методики викладання професійно-орієнтованої англійської мови на нефілологічних факультетах.

The collection contains proceedings of the international scientific and practical conference on the topical issues of modern genres and discourses, literature, higher education, and methodology of teaching ESP to students of non-linguistic faculties.

Відповідальність за достовірність фактів, цитат, власних імен та інших відомостей несуть автори публікацій.

The authors of publications shall bear responsibility for the accuracy of facts, quotations, proper names and other information.

© Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 2020 р.

© Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv, 2020

ЗМІСТ / CONTENTS

ФУНКЦІОНУВАННЯ ОДИНИЦЬ МОВИ У СУЧАСНИХ ЖАНРАХ ДИСКУРСУ LANGUAGE UNITS IN MODERN GENRES AND DISCOURSES	7
Бабелюк О.А. АМБІВАЛЕНТНА ПРИРОДА СУЧАСНОГО АНГЛОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ ДИСКУРСУ	9
Бадюк О.О. ІРОНІЯ, ГУМОР, ПОСТМОДЕРНІСТСЬКА ІРОНІЯ: ДЕФІНІЦІЯ ТА ДИФЕРЕНЦІАЦІЯ ПОНЯТЬ	12
Гайович Г.В. МОВНІ ОДИНИЦІ У СПІЛКУВАННІ: ШТРИХ ДО ПРОФЕСІОГРАМИ СУЧАСНОГО ФАХІВЦЯ	14
Гомон Н.М., Курдіш О.К., Луценко О.В. МЕДИЧНИЙ ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ ПРОСТІР СЬОГОДЕННЯ У КОМПАРАТИВНОМУ АСПЕКТІ (на матеріалі англійської та української мов)	17
Denysova N. MEDIA REPRESENTATION OF TEACHERS' WELL-BEING AND MENTAL HEALTH	21
Zhyhadlo O. TYPES OF LEGAL DISCOURSE	23
Zelenska L., Lomakina M., Tymchenko S. SYNTACTIC FEATURES OF ENGLISH AVIATION RADIOTELEPHONY DISCOURSE	26
Zinchenko H. THE POSITION OF SUBJECTS: A GENERATIVE PERSPECTIVE	28
Іванченко Ю.О. СТИЛЬ АНГЛОМОВНИХ АКТИВ ЄС МІГРАЦІЙНОЇ ТЕМАТИКИ	31
Камінська С. В. ІСТОРИЧНІ ФАКТОРИ ВПЛИВУ НА ТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У СПЕКТРІ МОРЕПЛАВСТВА	33
Korchova Yu. SOCIAL NETWORK SITES AS A TYPE OF COMMUNIVATION	36
Laktionova A. SEMANTIC VALUES OF MODAL MEANS	39
Малишева А.В. НЕСПЕЦИФІКОВАНИЙ СУБ'ЄКТ ТА ПИТАННЯ РЕФЕРЕНЦІЇ	40
Мірончук Т.А., Одарчук Н.А., Пастушенко Т.В. МЕНТАЛЬНА КАТЕГОРІЯ "MINDFULNESS" У СЕМАНТИЧНІЙ СТРУКТУРІ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕКСТІВ	

ЕКОЛОГІЧНОГО СПРЯМУВАННЯ (на прикладі дидактичних матеріалів підручників "Environmental Science" та "A Matter of Life")	42
Ніколенко О.В. ОСОБЛИВОСТІ КЛАСИФІКАЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ПРИЗВИСК ЗА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИМ ЗНАЧЕННЯМ	46
Палійчук Е.О. НАРАТИВНИЙ КОНСТРУКТ СИТУАЦІЇ «ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ» В АНГЛОМОВНОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ	50
Sivaieva O. VERBAL PRESENTATION OF <i>HEALTH AS ACTION</i> IN THE MEDIA DISCOURSE	53
Sliepushova A. MOTHER-DAUGHTER DISCOURSE IN <i>FAMILY GUY</i> : A CORPUS-BASED ANALYSIS	56
Смольницька О.О. ШЕКСПІРІВСЬКИЙ 121-Й СОНЕТ У ПЕРЕКЛАДАХ МАКСИМА РИЛЬСЬКОГО І ПОДАЛЬШИХ ПОКОЛІНЬ УКРАЇНСЬКОЇ ТВОРЧОЇ ІНТЕЛІГЕНЦІЇ: КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ	58
Tsapro G. LOVE THEME IN SONG DISCOURSE: GENDER ASPECT	62
Фоменко О.С. «ВИ В АНГЛІЇ. WELCOME!». НОМІНАТИВНІ ТЕНДЕНЦІЇ В УРБАНОНІМІЇ КИСВА (на матеріалі англійськомовних назв житлових комплексів)	65
ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИЙ ДИСКУРС: ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОСТІ TOPICAL ISSUES IN LITERARY DISCOURSE	71
Летуновская И.В. ТРАГЕДИЯ СИРИЛА ТЕРНЕРА В СОВРЕМЕННОМ ИСКУССТВЕ	73
Москвич Ю.В. ПАЛІТРА СМАКУ В ЛЮБОВНІЙ ПОЕЗІЇ Ю. ІЗДРИКА	76
Сардарян К.Г. ПОЕЗІЯ «ПРИВАТНОГО ЖИТТЯ» У ПОЕТИЧНІЙ ТВОРЧОСТІ ІРИНИ ЖИЛЕНКО	81
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА НЕФІЛОЛОГІЧНИХ ФАКУЛЬТЕТАХ TOPICAL ISSUES IN METHODOLOGY OF TEACHING ESP TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC FACULTIES	87

Андросюк Г.Л. КОМУНІКАТИВНИЙ ПІДХІД У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ВНЗ	89
Arnold H. OVERCOMING STRESSFUL IMPLICATIONS OF VIRTUAL INSTRUCTION DURING A PANDEMIC	97
Власюк І.В. ПСИХОЛОГІЧНИЙ КЛІМАТ ТА СИТУАЦІЯ УСПІХУ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ СТУДЕНТАМИ	100
Горбаченко А.Л., Малій А.С. ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ ЯК АСПЕКТ ІНТЕРАКТИВНОГО ПІДХОДУ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	103
Danilina S. ENHANCING LISTENING COMPREHENSION IN ESP CLASS OF HISTORY STUDENTS	106
Ivanova O. STUDENTS' LEARNING AND ASSESSMENT: EUROPEAN EXPERIENCE	110
Labenko O., Shabunina V., Sydorenko O. REFLECTION AND ITS ROLE IN DEVELOPING CREATIVE THINKING SKILLS	113
Кодлюк І.В. КОМУНІКАТИВНІ СИТУАЦІЇ У ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ З ТУРИЗМУ В КОЛЕДЖАХ	115
Kryvko M. CULTURAL INTERACTION AS A PROSPECT OF HIGHER EDUCATION IN UKRAINE	118
Kryvko M. CURRENT TENDENCIES AND PEDAGOGICAL APPROACHES IN UKRAINIAN EDUCATION	120
Lastovets M. MEDICAL ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES: PROBLEMS AND SOLUTIONS OF TEACHING PROFESSIONAL MEDICAL VOCABULARY FOR PRE-UNIVERSITY STUDENTS	122
Mykhailenko O. SCHOLARLY CRITICISM OF TRANSLATION AS A METHOD OF TEACHING	126
Невинна Ю.П., Нічасенко І.І. ГЕЙМІФІКАЦІЯ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	128
Petrenko S. TEACHING ACADEMIC DISCOURSE: LEARNER'S PROBLEMS AND SOLUTIONS	131
Полиця Т.Д. ІНШОМОВНЕ ЗАНУРЕННЯ У ПРАКТИЦІ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ СТУДЕНТАМ-МЕДИКАМ	135

Рижова І.А. НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК З ІСТОРІЇ ЯК ДЖЕРЕЛО ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ МОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ (на прикладі французької мови)	138
Тирон О.М. ПРО СТВОРЕННЯ ЄДИНОЇ СИСТЕМИ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ МОРСЬКОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	140
Tsariova L. PECULIERITIES OF TEACHING LISTENING TO FUTURE AVIATION SPECIALISTS	143
Цепко Т.А. ШЛЯХИ ОПТИМІЗАЦІЇ УСНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ВНЗ	146
Чернишова С.О. ВИКОРИСТАННЯ БЛОГ-ТЕХНОЛОГІЇ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ СТУДЕНТАМИ НЕФІЛОЛОГІЧНИХ ФАКУЛЬТЕТІВ	149
Шум О.В. ПЛАТФОРМА MOODLE ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: ПЕРЕВАГИ ТА НЕДОЛІКИ, ПРОБЛЕМА АВТОРСЬКОГО ПРАВА	152

Based Learning for College and Career Readiness: Third Edition, National Geographic Learning.

7. Lamb, Jane (1985). *The Complete Newspaper Resource Book*, J. Weston Walch, Publisher.

8. Latham-Koenig, Christina, and Oxenden, Clive (2013). *English File: Intermediate Student's Book with DVD-ROM: Third edition*, Oxford University Press.

9. Scrivener, Jim (2011). *Learning Teaching: The Essential Guide to English Language Teaching: Third Edition*, Macmillan Education.

10. Zwiers, Jeff & Soto, Ivannia (2017). *Academic Language Mastery: Conversational Discourse in Context*, Corwin.

ІНШОМОВНЕ ЗАНУРЕННЯ У ПРАКТИЦІ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ СТУДЕНТАМ- МЕДИКАМ

Т. Д. Полиця

*Вінницький національний медичний університет
ім. М. І. Пирогова*

В умовах розвитку глобалізаційних процесів у світовому освітньому просторі Україна з кожним роком приймає на навчання все більшу кількість громадян з країн Азії, Африки, Європи. Важливу роль у соціалізації та адаптації іноземних студентів в україномовному середовищі відіграє вивчення української мови. У зв'язку з цим відбувається активний розвиток лінгводидактичних досліджень методик викладання дисципліни «Українська мова як іноземна» (УМІ).

У сучасних розвідках розглядають різні підходи до вивчення УМІ: комунікативно-зорієнтований, діяльнісний, особистісно-орієнтований, компетентнісний. Проте на практиці найчастіше спостерігаємо їх інтеграцію залежно від аспектів мови, які вивчаються, змісту навчального матеріалу, дидактичних цілей тощо. З метою оптимізації навчального процесу, підвищення його ефективності, а також задля розвитку стійкої мотивації іноземних студентів вивчати українську мову вітчизняні науковці звертаються до досвіду зарубіжних колег.

Вони запозичують і практикують методики викладання іноземних мов, які раніше не використовувалися для навчання УМІ. Одним із таких напрямів педагогічної практики є іншомовне занурення.

Відмінною рисою іншомовного занурення є використання мови, яку вивчають студенти, як головного засобу навчання під час вивчення немовних профільних дисциплін. На заняттях з іноземної мови методика занурення передбачає врахування фахової специфіки мови, її спрямованості на реалізацію завдань професійної діяльності. Тобто опанування спеціальної термінології через моделювання мовленнєвих ситуацій, характерних для майбутньої професії студента. Українськомовне занурення можливо зреалізувати за умови, що мовою навчання іноземного студента є українська мова.

Нині у медичних закладах вищої освіти України іноземні студенти можуть здобувати фах англійською чи українською мовою. В обох випадках вони вивчають УМІ. У випадку англomовної форми навчання українську мову вивчають на рівні достатньому для задоволення найпростіших побутових та соціокультурних комунікативних потреб. Україномовна форма навчання вимагає від іноземців володіння українською мовою на рівні незалежного та досвідченого користувача.

Отже, іншомовне занурення доцільно впроваджувати в практику, коли володіння іноземцями українською мовою відповідає рівню B2 і вище. Ефективність використання занурення підвищується, коли іноземні студенти закінчили інтенсивний курс мовної підготовки до вступу на перший курс університету. Це дозволить їм концентрувати увагу не на самих мовних явищах, а на предметному змісті їхньої мовленнєвої діяльності. А також забезпечить психологічну готовність до початку роботи за методикою занурення.

На заняттях з УМІ можливо організувати так зване змодельоване занурення, яке супроводжується мовною підтримкою викладача і покращує як мовну так і психологічну адаптованість студентів-іноземців до повноцінного занурення під час вивчення професійних дисциплін українською мовою.

Таким чином, українськомовне занурення є формою навчання іноземних студентів-медиків української мови для

професійного спілкування. Воно характеризується низькою увагою до мовних явищ (фонетичних, лексичних, граматичних) у процесі навчання мови та високим ступенем концентрації уваги суб'єктів навчального процесу на змісті спеціальності. Метою навчання УМІ за методикою занурення є володіння українською мовою для реалізації професійних цілей студента-медика: прослуховування лекцій з фахових дисциплін, робота з україномовною навчальною та професійною літературою, ведення діалогу з пацієнтом, збір анамнезу, заповнення медичної документації, обговорення симптомів, діагнозу та методів лікування, участь у медичних форумах тощо.

Література

1. Виселко А.Д. Шляхи впровадження іншомовного занурення у навчання англійської мови для професійних цілей. *Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія: Філологічна*. 2012. Вип. 30. С. 267–270.
2. Виселко А. Д. Викладання української мови як іноземної за методикою занурення. *Актуальні питання організації навчання іноземних студентів в Україні* : матеріали Міжн. Наук.-метод. конф., 18–20 трав. 2016 р. Тернопіль. 2016. С. 159 – 163.
3. Тарнопольський О.Б. Навчання через зміст, змістовно-мовна інтеграція та іншомовне занурення у викладанні іноземних мов для професійних цілей у немовних вишах. *Іноземні мови*. 2011. №3 (67). С. 23–27.
4. Coyle D. CLIL – a pedagogical approach from the European perspective. *Encyclopedia of language and education: 10 vol. Vol. 4: Second and foreign language education* / Ed. By NELLEKE van Deusen-Scholl and Nancy H. Hornberger. New York, NY: Springer. 2007. P. 97–111.